



PROTOCOLO DE PARTICIPACIÓN INTERCULTURAL EN PROCESOS DE PLANIFICACIÓN URBANA Y ORGANIZACIONES¹ MAPUCHE

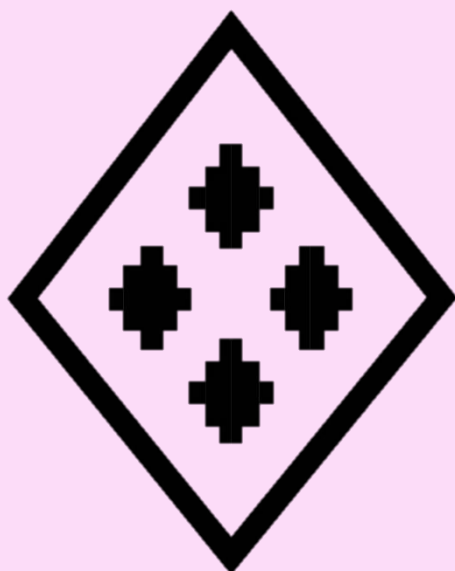
Concepción, mayo 2025

¹Dentro del concepto de organizaciones se comprenden las diferentes configuraciones que las personas decidan crear, sean éstas comunidades, asociaciones, agrupaciones culturales u otras, tengan éstas personalidad jurídica o no.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	5
1. CONTEXTO Y OBJETIVO DEL PROTOCOLO	9
2. MARCO LEGAL QUE PROMUEVE LA PARTICIPACIÓN DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS	13
3. PRINCIPIOS DE PARTICIPACIÓN Y RELACIONES INTERCULTURALES EN CONTEXTO MAPUCHE	17
3.1. Kiduchegün: Reconocimiento de la Identidad Territorial	18
3.2. Kimüwun: Reconocimiento del Otro y sus conocimientos	19
3.3. Llamuwün: Respeto	19
3.4. Norduguwün: Transparencia y Buena Fe	20
4. COMPETENCIAS INTERCULTURALES DE LAS ENTIDADES Y EQUIPOS CONVOCANTES	22
5. MODALIDADES DE CONVOCATORIA A PROCESOS PARTICIPATIVOS	26
5.1. Previo a la convocatoria masiva	26
5.2. Primer encuentro de sensibilización y coordinación	28

6. ESTRATEGIAS PARA UNA COMUNICACIÓN EFECTIVA EN CONTEXTOS INTERCULTURALES	32
6.1. Sobre la lengua Mapuche	32
6.2 Sobre la lengua castellana	33
7. ESTRUCTURA DE LOS ENCUENTROS: INICIO, DESARROLLO Y CIERRE	36
7.1. Estructura de una actividad	36
7.2. Consideraciones sobre la realización de las actividades acordadas	37
8. CARACTERÍSTICAS DE LOS ESPACIOS DE ENCUENTRO Y PARTICIPACIÓN	41
8.1. Sobre los espacios para la realización de actividades	41
8.2. Sobre el Misawun (momento de la alimentación)	42
ANEXO 1: COMPROMISOS EMANADOS DE ESTE PROCESO	43



MAUÑIMIN

Diseño de cadenilla que representa la unión de
todas las comunidades Mapuche.

PRESENTACIÓN

Las ciudades son fenómenos complejos y dinámicos que se encuentran sometidas constantemente a cambios derivados principalmente de procesos sociales, económicos, ambientales y políticos en coexistencia y constante evolución, que demandan acciones y procesos oportunos para el desarrollo armónico de nuestros territorios.

El presente documento se enmarca en la región del Biobío, emplazada sobre territorios ancestrales que han sido habitados desde tiempos inmemoriales por pueblos originarios. Es un territorio diverso en culturas e históricamente reconocido por ser la “Frontera Sur” de oposición a la colonización española, resistencia de los pueblos originarios Mapuche. El proceso de colonización española, no consideró los valores patrimoniales ni culturales originales del territorio reconocidos por los pueblos indígenas, imponiendo la fundación de ciudades con el modelo europeo español. Este modelo se mantuvo durante los años y a nivel Ministerial, sólo se comienza a abordar el problema por primera vez, a través de la Política Nacional de Desarrollo Urbano de 2014, en dónde surge un objetivo específico sobre identidad y patrimonio, el cual establece que las ciudades son órganos dinámicos y complejos, considerando,

además, la identidad de las personas como un factor importante en la planificación de las ciudades chilenas.

En Chile, la relación entre la ciudadanía y planificación urbana, presenta importantes desafíos a resolver, que esta Seremi de Vivienda y Urbanismo Región del Biobío, ha visualizado, reconocido y dentro de sus competencias, ha tratado de abordar desde el año 2016, con la implementación de las primeras escuelas de Planificación Urbana para dirigentes sociales del área metropolitana de Concepción, reconociendo la existencia de una gran brecha en las temáticas técnicas tratadas y las posibilidades de participación efectiva de los ciudadanos.

Estas brechas se han evidenciado en el desarrollo de las distintas consultorías sobre Planes Reguladores, realizados por esta Seremi, en donde cada vez existía menos interés en la participación, observando una dificultad en la transmisión del lenguaje técnico, su comprensión e implicancias directas en la vida cotidiana de las personas. Un ejemplo emblemático de estas brechas, se presentó el año 2022 durante el proceso de aprobación de la 11ª modificación del Plan Regulador Metropolitano de Concepción (PRMC). En la que, la Seremi Minvu Biobío, realizó todas las consultas pertinentes que aseguraban que la consulta indígena no procedía desde un punto de vista administrativo, sin embargo, La Tercera Sala de la Corte Suprema, acogió

un recurso de protección presentado por organizaciones mapuche del Gran Concepción, que reclamaba la omisión del proceso de Consulta Indígena en la 11ª modificación del PRMC. Este fallo, evidenció un problema histórico de integración y diálogo entre el Estado y los Pueblos Originarios y a la vez cambió los paradigmas de las formas de generar participación indígena. Para la región, uno de los hallazgos, fue tomar consciencia de la existencia de pueblos originarios urbanos en la región del Biobío, y de la escasa relación entre estos y los procesos de planificación urbana, a nivel nacional.

Esta iniciativa surge de la necesidad Regional, de abordar estas brechas, para ello el año 2023, en una acción conjunta entre la Seremi MINVU Biobío y El Gobierno Regional del Biobío, se logra aprobar y financiar un programa piloto e innovador de participación ciudadana en procesos de planificación urbana, denominado *“Programa Construyendo Ciudades Participativas”*, que incluyó dentro de sus objetivos, la incorporación de una Escuela de Participación con Perspectiva Indígena. En este contexto, las acciones conjuntas desarrolladas por la Seremi MINVU Biobío y las comunidades indígenas de la Región, en las instancias de *“Escuelas de Planificación Urbana con Perspectiva Indígena”*, logró llegar a un producto acordado y aprobado, inédito en Chile. Esta labor, se realizó en un ambiente de trabajo

colaborativo, respetuoso y horizontal, que permitió desarrollar el presente *“Protocolo de Participación Intercultural en Procesos de Planificación Urbana y Organizaciones Mapuche de la región del Biobío”*, que establece principios y orientaciones que posibiliten el diálogo intercultural y la participación efectiva de los pueblos indígenas, en la toma de decisiones en materias de planificación urbana.

Uno de los principales aprendizajes del proceso, es reconocer la presencia y valores territoriales de culturas ancestrales en las áreas urbanas de la región del Biobío.

Podemos decir que existen capas de historia en nuestras ciudades, que son la base de nuestro territorio. En esas bases, las culturas originarias que lo conformaron en sus inicios, plasmaron su cosmovisión, caracterizada por una comprensión integral de la vida, que tiene directa relación con nuestra identidad, que hoy la planificación urbana necesita abordar, reconocer y relevar.

Equipo Desarrollo Urbano e Infraestructura
SEREMI MINVU Región del Biobío
Julio, 2025

1. CONTEXTO Y OBJETIVO DEL PROTOCOLO

En un contexto de diversidad cultural, resulta indispensable desarrollar herramientas que favorezcan la comprensión mutua, promoviendo el diálogo respetuoso y constructivo. La interculturalidad, entendida desde el reconocimiento del otro y el diálogo de saberes, tiene como objetivo principal superar las barreras de dominación, discriminación y exclusión que históricamente han afectado a los pueblos indígenas.

En este sentido, las relaciones entre el Estado y el Pueblo Mapuche, así como también con otros pueblos indígenas, han estado marcadas por tensiones y desencuentros, lo que ha generado desconfianza y falta de entendimiento. Esta situación se explica, en gran medida, por la limitada apertura institucional del Estado para comprender las dimensiones culturales que subyacen en la identidad Mapuche que, cabe señalar, ya posee una mirada intercultural.

Este documento tiene como propósito establecer principios y consideraciones que orienten y faciliten un diálogo intercultural efectivo, basados en la buena fe, para enfrentar adecuadamente los procesos de participación, especialmente en el contexto de la planificación urbana. Dichos principios buscan fortalecer la participación efectiva de los pueblos indígenas en la toma de

decisiones, promoviendo espacios de encuentro que reconozcan y valoren la diversidad cultural.

Es importante señalar que la participación efectiva depende también de la disposición de todas las partes involucradas para cuestionar y superar las barreras que perpetúan la invisibilización de las personas indígenas. Solo a través de una apertura real que implique conocer, comprender y valorar al otro en su diferencia será posible construir relaciones más justas y equitativas.

Por último, se debe señalar que las presentes consideraciones han sido expresadas por organizaciones del área metropolitana de Concepción, en el contexto de la realización de una Escuela Ciudadana sobre Planificación Urbana, convocada por la SEREMI de Vivienda y Urbanismo.

La necesidad de realizar esta escuela surge a raíz de que, en el año 2022, la Tercera Sala de la Corte Suprema¹ resuelve acoger el recurso de protección presentado por organizaciones Mapuche² de la provincia de Concepción en contra del Consejo del Gobierno Regional del Biobío y de la Secretaría Regional Ministerial de Vivienda y Urbanismo de la Región del Biobío, denunciando la

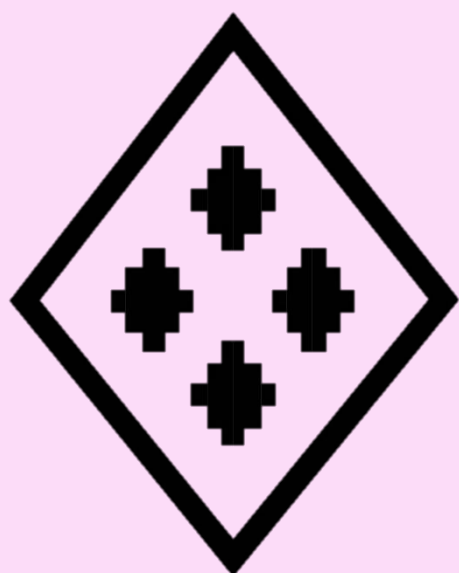
¹ En causa rol 78.935-2021:

<https://www.diarioconstitucional.cl/wpcontent/uploads/2021/10Corte-Suprema-Rol-NO8.180-2021.pdf>

² Aukinko Walmapu, Talcahueño Ñi Foli y la persona natural Rosa Callucura

vulneración del derecho fundamental de la igualdad ante la ley. Esto, por Haber llevado adelante el proceso de modificación del Plan Regulador Metropolitano de Concepción omitiendo el trámite de Consulta Indígena, obligatorio para las instituciones del Estado en los casos que exista susceptibilidad de afectar a los pueblos indígenas.

Si bien este contenido ha sido formulado para aportar en los procesos de diseño del plan regulador, nada impide - e incluso se recomienda-, su uso en cualquier contexto en el que un equipo convocante quiera desenvolverse con respeto y eficiencia con las organizaciones y personas Mapuche. Este documento propone los primeros pasos para aproximarse al diálogo intercultural, instruyendo con elementos muy concretos y claros.



2. MARCO LEGAL QUE PROMUEVE LA PARTICIPACIÓN DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

A partir de la ratificación por Chile del Convenio 169 de la OIT el año 2008 y su entrada en vigencia el año 2009, surgen una serie de obligaciones para el Estado, y derechos para los pueblos indígenas.

Una piedra angular del Convenio es el deber de los Estados de consultar a los pueblos cada vez que se prevean medidas administrativas o legislativas susceptibles de afectarles directamente (art. 6). Además, este Convenio establece que los gobiernos deberán asumir la responsabilidad de desarrollar, con la participación de los pueblos interesados, una acción coordinada y sistemática con miras a proteger los derechos de esos pueblos y a garantizar el respeto de su integridad (art. 2).

Normas nacionales han incorporado mecanismos para materializar este derecho a participar de los pueblos indígenas. Así, el Decreto Supremo 66 de 2014, del Ministerio de Desarrollo Social, regula la forma en que se deben llevar a cabo los procesos de consulta indígena en Chile. Señala como principios básicos de este proceso la buena fe, el procedimiento apropiado, el carácter previo de la consulta indígena, entre otros (arts. 9 al 11 del DS66). Se sugiere que dichos conceptos, como otros relevantes, sean discutidos y su alcance y contenido definido para el caso en concreto, en conjunto con las organizaciones

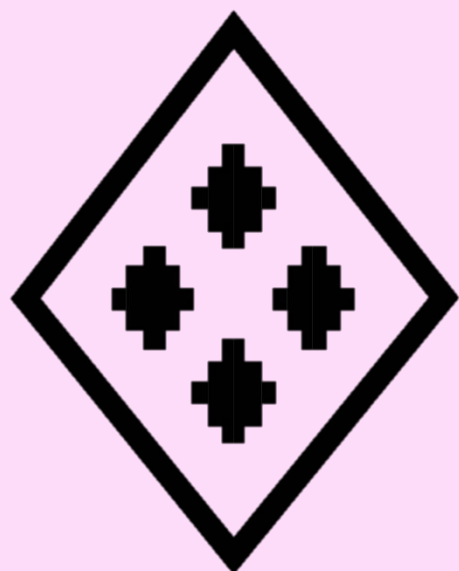
que tomen parte en los procesos de participación. Parte esencial del diálogo intercultural es comprender que por lo general las diferentes culturas entienden cosas distintas ante conceptos que aparentemente se entienden de la misma forma.

Cada vez más, las normas en materia de planificación urbana, medio ambiente, energía, educación y salud incorporan la obligación de adoptar decisiones con la participación de los pueblos indígenas. Esto, pues se ha establecido que los procesos de diálogo respetuoso y basados en la buena fe materializan el derecho fundamental de igualdad ante la ley para los pueblos indígenas, consagrado en el artículo 19 N°2 de la Constitución Política de la República.

Las normas legales que los equipos que participen en procesos de participación indígena deben conocer son, a lo menos:

- Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo.
- Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
- Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
- Ley 19.253 (Ley Indígena)
- Decreto Supremo 66 de 2014, Ministerio de Desarrollo Social

Además, es recomendable la revisión de las Circulares DDU (División Desarrollo Urbano) del MINVU, pertinentes con los procesos de consulta indígena (492). Igualmente, se sugiere revisar procesos de participación llevados a cabo con anterioridad, especialmente los recientes, con los pueblos indígenas del territorio que corresponda, y hacer un análisis de los desafíos que se presentaron y la forma apropiada de llevar a cabo el proceso de participación.



3. PRINCIPIOS DE PARTICIPACIÓN Y RELACIONES INTERCULTURALES EN CONTEXTO MAPUCHE.

“El patrimonio cultural indígena es un patrimonio vivo que constituye un todo indivisible que integra lo material, inmaterial, cultural y natural. Este patrimonio es dinámico en el tiempo y mantiene un vínculo permanente con las herencias culturales ancestrales, espirituales y su entorno natural, y se transmite de generación en generación. Incluye la cosmovisión, los saberes, las lenguas maternas, el conocimiento tradicional colectivo, las prácticas ancestrales de salud, las expresiones y prácticas culturales tradicionales, las memorias, las ciencias, las artes, los espacios, los paisajes, los territorios históricos y de significación cultural de manera íntegra.

El territorio es el elemento básico y articulador del patrimonio cultural indígena y es fundamental para su proyección futura.”

Acuerdo Nacional Consulta Indígena
Nueva Legislación Patrimonial

En los procesos de participación con organizaciones Mapuche, resulta fundamental comprender, proteger y garantizar la forma de convivencia que configuran su identidad cultural (Art. 2 convenio 169). Estos principios orientadores permiten construir relaciones horizontales, basadas en el respeto mutuo, la confianza y la buena fe.

Con este propósito, se han definido cuatro principios fundamentales que deben ser considerados en los procesos participativos de planificación urbana u otros en los que se considere la intervención de personas y organizaciones Mapuche. Estos principios, anclados en la cosmovisión y prácticas propias del Pueblo Mapuche, constituyen un mínimo para establecer relaciones efectivas, respetuosas y coherentes con sus marcos culturales.

3.1. Kiduchegün: Reconocimiento de la Identidad Territorial

En un contexto de participación con la sociedad Mapuche, es esencial reconocer el territorio donde se sitúan las personas y organizaciones. La identidad Mapuche es multidimensional y está profundamente vinculada al territorio, por lo que identificar y respetar las identidades territoriales como Lafkenche (gente del mar), Pewenche (gente de la cordillera y la araucaria), Williche (gente del sur) y Pikunche (gente del norte), Nagche (gente del valle), Wenteché (Gente de la

precordillera) entre otras, permite desarrollar un trabajo con pertinencia territorial y cultural.

3.2. Kimūwun: Reconocimiento del Otro y sus conocimientos y saberes

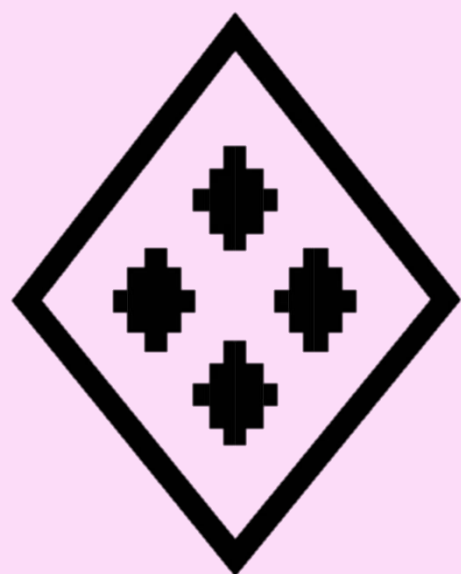
El reconocimiento y validación de la identidad cultural y la historia del Pueblo Mapuche, generalmente desconocida por la sociedad chilena, es un principio esencial para establecer un diálogo horizontal y respetuoso. Valorar el kimün (conocimiento) implica reconocer la legitimidad de las formas propias de saber, sentir y actuar de las organizaciones y personas Mapuche. En este sentido, es fundamental que los equipos que toman parte en procesos de participación, que existe sobre de las formas de vida, prioridades y espiritualidad del Pueblo Mapuche.

3.3.Llamuwün: Respeto

En los procesos de participación, el respeto se manifiesta en la buena disposición a escuchar, observar y atender de forma efectiva las consultas, observaciones y aportes de las organizaciones. Este principio propicia un diálogo genuino, en el que todas las voces son consideradas en un plano de igualdad.

3.4. Norduguwün: Transparencia y Buena Fe

La transparencia en los procesos de diálogo y participación es un pilar fundamental para construir relaciones de confianza. Este principio implica actuar con honestidad, compartir la información de manera oportuna y clara, y asegurar que las decisiones se tomen de forma abierta y participativa, en coherencia con el principio de buena fe.



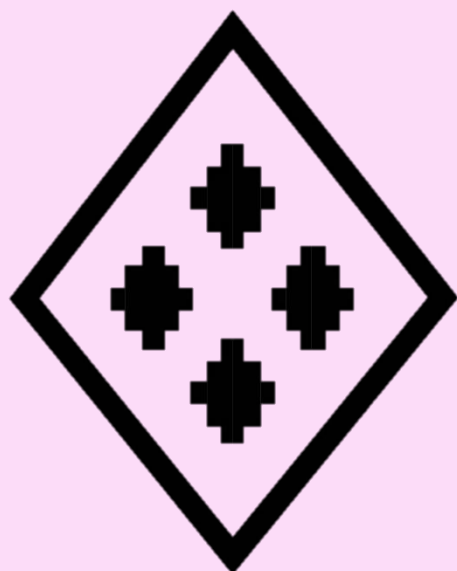
4. COMPETENCIAS INTERCULTURALES DE LAS ENTIDADES Y EQUIPOS CONVOCANTES

Los equipos y personas que participarán en procesos participativos con el pueblo Mapuche deben contar con una preparación básica, al menos, de protocolo adecuado. Esto implica:

- Utilizar el lenguaje apropiado para referirse a las personas.
- Uso de expresiones del Mapuzungun como por ejemplo:
 - ❖ Formas propias de la identidad Mapuche para referirse a hombres, mujeres y al grupo general.
 - ❖ Al saludar, agradecer y despedirse.
 - ❖ Se debe conocer el protocolo del saludo en contexto individual y grupal.
- Los equipos no solo deben estar preparados en temas técnicos, sino que deben comprender y ser sensibles a la cultura Mapuche, rica en tradiciones y con una identidad clara, completa y sabia. Conocer su cosmovisión y prácticas culturales.

- Los equipos deben conocer el marco normativo que regula los derechos de los pueblos indígenas, tanto nacional como internacional. Éstos son la base sobre la que se construye el diálogo y los acuerdos, y reflejan el avance que, aunque insuficiente, ha modificado la manera en que los pueblos indígenas han sido tratados históricamente. (link punto 2)
- El equipo debe tener conocimiento en detalle de la historia reciente de los procesos de consulta indígenas u otras acciones que se hayan realizado, sus participantes y situación actual de la relación con las instituciones de gobierno.
- El equipo debe contar, desde el inicio, con un/a coordinador/a intercultural validado/a por las organizaciones, que tendrá el rol de asesorar al equipo técnico en materias de:
 - ❖ Coordinación y planificación de las acciones que sean apropiadas para realizar las actividades con las organizaciones; Proponer, orientar y corregir, de ser necesario, la forma de establecer el vínculo con las organizaciones
 - ❖ Guiar el uso de la lengua Mapuche.
 - ❖ Proponer a las personas que intervendrán como relatores en las temáticas vinculadas a pueblos indígenas; Esto entre otras materias

- Es imperativo que el equipo también esté asesorado por algún Kimche o sabio, que participe como expositor en los encuentros. Esta persona debe estar validada por las organizaciones y ser favorecedor del encuentro y el diálogo.



5. MODALIDADES DE CONVOCATORIA A PROCESOS PARTICIPATIVOS

Cuando se inicia un proceso de conversación con las organizaciones, deben tenerse en cuenta algunas consideraciones previas.

5.1. Previo a la convocatoria masiva

- El primer contacto debe estar dirigido a los representantes de TODAS las personas y organizaciones del territorio, con y sin personalidad jurídica, en el que se llevará a cabo el proceso participativo.
- La información de contacto debe ser conseguida por medios formales e informales, como la oficina de asuntos indígenas de la Municipalidad respectiva, CONADI; Centros de salud; o cualquier otra entidad reconocida por las organizaciones. Los organismos públicos que trabajan asuntos vinculados a pueblos indígenas, o que han realizado consultas indígenas, cuentan con bases de datos de dirigentes que pueden contribuir para la realización de una convocatoria lo más amplia posible. Esto en ninguna forma implica que el deber de convocar pueda ser delegado a alguna entidad diferente a la que lleva a cabo el proceso participativo.

- Generar un diagnóstico preliminar de las actividades que actualmente están siendo desarrolladas por entidades públicas o privadas con organizaciones Mapuche, con el objetivo de planificar los plazos y actividades de modo que no coincida ni interfiera con la disponibilidad de tiempo ni genere dificultades de asistencia para los/as dirigentes de dichas organizaciones.
- El primer contacto debe hacerse de manera presencial y por medio de carta certificada, las llamadas telefónicas o correo electrónico no son apropiados ni considerados pertinentes para un primer contacto o realización de convocatorias.
- En esa carta o visita debe presentarse el proceso, dejando claros sus objetivos y alcances, así como una minuta de los contenidos de la primera actividad de convocatoria, además de una identificación de quienes asistirán del equipo, autoridades u otras personas colaboradoras.
- Es importante que las personas que conformen el equipo que convoca al proceso participativo estén definidos desde el inicio de la convocatoria, y que asistan a todas las reuniones, evitando la rotación de personas y encargados. Además, es relevante que si se considera la participación de autoridades públicas, estas asistan para contribuir al diálogo y

encuentro, como un participante más, y sobre todo, que participen de todo el encuentro y no se retiren en medio del mismo.

- Si se realiza una visita a alguna organización para convocar, esta debe coordinarse con al menos dos semanas de antelación, para que coincida con alguna reunión ordinaria de la organización a la que se extiende la invitación a participar.
- Los espacios virtuales de participación no son válidos ni útiles, y no deberán ser usados salvo excepciones acordadas con las mismas organizaciones.
- El primer contacto tendrá por objetivo invitar a las personas y organizaciones a participar de un primer encuentro de coordinación, como segundo paso de este proceso.

5.2. Primer encuentro de sensibilización y coordinación

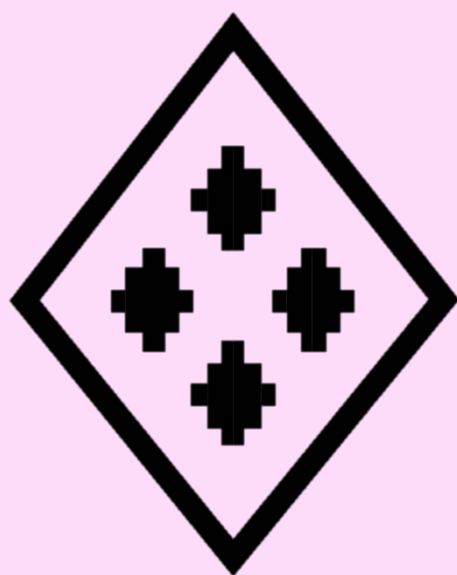
- Este primer encuentro nunca estará orientado a cumplir el objetivo del equipo externo. No es de carácter puramente informativo, sino un momento de conocimiento mutuo, de generación de confianzas y de establecimiento de un marco

temático dentro del cual ocurrirán los diálogos con las organizaciones.

Por ello debe considerarse que el primer encuentro es para:

- Presentar con claridad y prontitud los objetivos que el equipo externo pretende cumplir, haciendo un adecuado manejo de las expectativas sobre los alcances del proceso en cuestión. Además, se presentará el equipo que estará a cargo del proceso participativo.
- Se deben explicitar los usos que se le darán a la información reunida y los productos que se elaborarán con ella, así como acordar el proceso de validación que cualquier producto tendrá por parte de las y los representantes de las organizaciones.
- Establecer qué impacto o efectos traerá el procedimiento que se quiere implementar para las comunidades, directos e indirectos, mediatos e inmediatos.
- Definir quiénes serán las personas de contacto de las organizaciones para coordinar las actividades, informar y/o participar de las actividades mismas, o, en su defecto, cuáles serán los mecanismos por los cuales serán elegido.

- Establecer las condiciones de tiempo y espacio para que los encuentros se realicen.
- Definir el canal de difusión más adecuado para difundir a la comunidad general (radio, por ejemplo).
- *“El Estado o las instituciones responsables del proceso deben proporcionar los recursos y medios necesarios para que las comunidades puedan participar en igualdad de condiciones”* (art 66, convenio 169 OIT). Esto debe informarse con transparencia, considerando, entre otros temas:
 - ❖ Pago de pasajes
 - ❖ Forma de traslado
 - ❖ Recursos para la contratación de asesores técnicos de confianza para y por las organizaciones
- Establecer cualquier acuerdo que sea necesario y pertinente para el proceso que se quiere llevar a cabo.
- Por último, se debe aclarar cualquier duda que las personas presenten con respecto a los puntos anteriores o cualquier otro que surja al respecto en el proceso.



6. ESTRATEGIAS PARA UNA COMUNICACIÓN EFECTIVA EN CONTEXTOS INTERCULTURALES

Uso del Lenguaje y Lenguas.

La vinculación con el pueblo Mapuche, debe entenderse que es siempre una relación intercultural (KIMÜWUN). Esto significa que es un momento en que ambas culturas aprenden una de otra. Esto debe ocurrir en ambiente de respeto (YAMÜWUN) y buena fe.

En este espíritu, el uso de la lengua de cada pueblo es expresión de una identidad, por ello conviene tener ciertas consideraciones sobre su uso en estos contextos:

6.1. Sobre la lengua Mapuche:

- El uso de la lengua Mapuche en documentos e invitaciones no debe entenderse nunca como una mera traducción de los conceptos occidentales, o solo como un “acto de inclusión” para las personas que no leen la lengua castellana.
- Su uso en los documentos e invitaciones es un reconocimiento a la manera en que el Pueblo Mapuche entiende la realidad en sus múltiples dimensiones y

que, en ocasiones, la lengua castellana no logra reflejar adecuadamente.

- Si la persona no maneja adecuadamente el concepto, es preferible que diga su equivalente en castellano a que lo mal use.

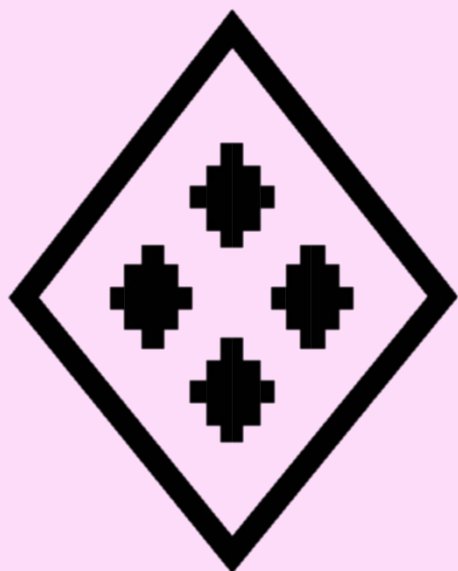
6.2. Sobre la lengua castellana:

- Esta debe ser para comunicar información de manera clara, sencilla y directa, evitando el uso de tecnicismos.
- De ser necesario el uso de conceptos técnicos, deben explicarse con claridad y de manera inmediata, asegurando su comprensión por parte de los y las participantes.

El coordinador(a) intercultural deberá, conforme aparecen conceptos relevantes en castellano, identificar o construir la expresión más adecuada en la lengua Mapuche, entendiendo que cada lengua aporta aspectos diferentes y complementarios en la comprensión de las cosas.

- Usar las palabras de manera confusa o innecesaria se considera una práctica poco transparente y en contra de la buena fe.

- El uso de conceptos o expresiones coloquiales deben evitarse cuando se realicen exposiciones formales.



7. ESTRUCTURA DE LOS ENCUENTROS: INICIO, DESARROLLO Y CIERRE

7.1. Estructura de una actividad:

- Dar la bienvenida a los y las participantes con un momento extendido (se sugiere mínimo 30 minutos) de encuentro acompañado de comida y bebida adecuada y suficiente.
- Bienvenida formal e inicio de la actividad.
- Considerar siempre que los participantes deben consentir el registro audiovisual de las actividades. Pedir formalmente consentimiento para la toma de registros fotográficos y audiovisuales, aclarando su uso posterior.
- Comenzar con la presentación de todas las personas, en el orden adecuado (comenzando por el lado derecho).
- Seguir con la presentación, con toda claridad, de los objetivos de la actividad y del proceso general, aclarando los alcances y usos de la información que se recopile, según lo establecido en el primer encuentro de sensibilización y/o coordinación, así como de los recursos disponibles para el transporte de los y las participantes, y la posibilidad de que las organizaciones cuenten con asesorías técnicas especializadas de su

confianza, de modo de propiciar un plano de igualdad en el diálogo que se llevará a cabo.

- Dedicar los primeros momentos de la actividad para la exposición del tema que el Kimche haya establecido como pertinente para el objetivo del encuentro y las personas participantes. Este momento no solo es una instancia formativa, es también una invitación a todos y todas los participantes a encontrarse dentro del espíritu de las organizaciones. Además, pone en valor las formas propias de conocer y entender, propiciando un plano de igualdad para el diálogo.

El equipo externo puede dar la exposición de los temas que quieran tratar para ese encuentro, siempre teniendo claro los acuerdos tomados, las consideraciones del lenguaje y manteniendo la actitud adecuada (ver siguiente apartado).

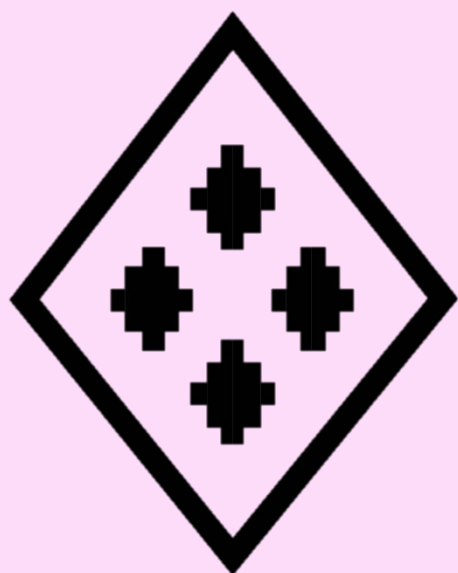
- Incluir espacios para dialogar, sin presiones de tiempo. Debe considerarse que el tiempo que dure el diálogo no debe limitarse en ninguna circunstancia.

7.2 Consideraciones sobre la realización de las actividades acordadas.

El diseño de las actividades debe considerar los siguientes aspectos para desarrollarse adecuadamente en un ambiente de buena fe:

- Respetar plenamente cualquier acuerdo tomado con los y las representantes:
 - ❖ Contenidos;expositores
 - ❖ Duración;asistentes;
 - ❖ Formas de registro
 - ❖ Productos y/o acciones
 - ❖ Vías de comunicación
- Si por fuerza mayor es necesario realizar algún cambio, comuníquelo a las organizaciones en la reunión, de modo que en conjunto y participativamente se pueda acordar la manera de seguir adelante con el proceso. Nunca imponga decisiones.
- Asegure que todas las personas puedan oír y puedan ser oídas, pudiendo requerir amplificación.
- Establecer un moderador(a), que tenga como único rol, dirigir la palabra entre los y las participantes y que asegure el seguimiento del orden otorgado.
- Luego de oír una pregunta o comentario, resúmallo usando los mismos conceptos que la persona ha utilizado, no haciendo interpretación alguna, solo intentando verificar si usted ha entendido bien. Tómese el tiempo necesario para ello.

- Considere siempre que cualquier tema que se trate en un encuentro, por técnico que éste sea, debe dar tiempo para reconocer su impacto o relación con la dimensión espiritual e histórica de las comunidades y del ser humano, comprendiendo que la mirada Mapuche integra estos elementos en su comprensión y valoración de las cosas.
- Evite reunir a las personas en grupos pequeños, intente mantener siempre el diálogo con todos los asistentes.



8. CARACTERÍSTICAS DE LOS ESPACIOS DE ENCUENTRO Y PARTICIPACIÓN

8.1. Sobre los espacios para la realización de actividades:

- Los recintos deben ser iluminado, ventilado, espacioso y con salidas de emergencia suficientes y accesibles. Idealmente con acceso a áreas verdes. Se debe evitar la realización de actividades en subterráneos.
- Deben asegurarse la tranquilidad y el silencio ambiental suficientes para poder llevar adecuadamente el diálogo.
- Debe utilizarse mobiliario que permita su ordenamiento de manera semicircular, de modo que todos puedan verse, y con espacios intercalados para permitir el acceso y la salida rápida en caso de emergencias.
- Si se utiliza pizarra o alguna superficie para escribir, ésta debe estar visible para todas las personas y usar plumones de colores de alto contraste con el fondo.
- Precaver disponibilidad a baños con accesibilidad universal.

8.2. Sobre el Misawun (momento de la alimentación) (acordar pertinencia en primer encuentro....):

- Para el Pueblo Mapuche es relevante no sólo por los gustos, sino por el significado cultural y emocional que tiene. La comida es motivo de reunión y debe cuidarse como cualquier otro elemento del encuentro, favoreciendo que su elaboración sea también por personas de las organizaciones o validadas por ellas.
- La comida debe ser suficiente para durar todo el encuentro, aplicando criterio para su consumo.
- El lugar para el misawun debe contar con mesas amplias para permitir el adecuado flujo de personas, evitando aglomeraciones.
- De realizarse almuerzos, debe contarse con mesones en los que puedan sentarse varias personas, los mesones largos son preferibles.

ANEXO 1. COMPROMISOS EMANADOS DE ESTE PROCESO

- La SEREMI MINVU, se compromete a difundir este protocolo mediante oficio, a municipios y todos los servicios públicos pertinentes en materia de participación ciudadana.
- La SEREMI MINVU, se compromete a entregar de forma solemne a la autoridad, de forma presencial en el próximo seminario a realizar dentro del programa Construyendo Ciudades Participativas u otro contrato.
- Las y los participantes de la elaboración de este protocolo ponen a disposición el presente documento para quienes deseen utilizarlo, permitiendo su contextualización y edición según las necesidades del espacio o territorio en el que se pretenda aplicar.
- Se elaborará material gráfico (afiche, díptico, infografía) que sirva como síntesis introductoria de los elementos incluidos en este protocolo.

